

Kurzanleitung für die Erstellung des PRTR-Berichts

Im folgendem werden Ihnen die **Datenübernahme aus dem letzten Berichtsjahr**, das **Prüfen der Daten** und die **Abgabe des PRTR-Berichts** erläutert.

Zunächst loggen Sie sich bitte mit Ihrer Kennung und dem von Ihnen ausgewählten Passwort unter www.bube.bund.de ein.

Willkommen bei
BUBE-Online
Betriebliche Umweltdatenberichterstattung

Sie können sich über den untenstehenden Link mit Ihrer Benutzerkennung am System anmelden.

Dazu benötigen Sie die von Ihrer zuständigen Behörde vergebene Benutzerkennung, die Ihnen per Post mitgeteilt wurde.
Die zuständige Behörde stellt mit der Benutzerkennung auch die Stammdaten für Ihren Betrieb in BUBE Online zur Verfügung.

Sollten Sie noch keine Post erhalten haben oder andere Fragen an die zuständige Behörde haben, so nutzen Sie bitte diese [Kontaktseite](#) der Länder.

Wenn Sie mit der zuständigen Behörde Kontakt aufnehmen, geben Sie bitte Ihre Telefonnummer an und, soweit vorhanden, Ihre Kennungen, z.B. Benutzerkennung oder Arbeitsstättennummer

Hinweis: Bitte geben Sie niemals Ihr persönliches Passwort heraus.

Bevor Sie sich im System anmelden empfehlen wir Ihnen unbedingt die folgenden Dokumente zu lesen, die Ihnen den Einstieg erleichtern sollen:

[Sicherer Zugang](#); [Erste Schritte](#); [Fachhilfe \(kurz\)](#)

LOGIN

Für aktuelle Informationen rund um PRTR und BUBE Online besuchen Sie bitte auch <http://www.prtr.bund.de>

Fingerprints von www.bube.bund.de:
SHA1 Fingerprint:
28:77:8F:99:56:EF:47:D9:31:25:C8:3D:5A:EC:B9:3A:C3:58:D6:90
MD5 Fingerprint:
B6:5C:A3:FD:DF:79:76:06:45:F6:C4:DC:CD:75:F8:92

[Impressum](#)

BUBE-Online
Betriebliche Umweltdatenberichterstattung

Anmeldung

Kennung:

Passwort:

[LINK: Erste Schritte](#)
[LINK: Tipps zum Anmelden](#)



Version 1.1.27 - 25.02.2010 BUBE - ONLINE - Impressum Entwicklung: deborate GmbH

Die Stammdaten für Ihren PRTR-Bericht sind im Regelfall bereits vorgelegt. Somit können Sie unmittelbar mit der Bearbeitung Ihres Berichts beginnen.

Im ersten Schritt führen Sie bitte eine **Datenübernahme aus dem letzten Berichtsjahr** durch. Dafür müssen Sie zunächst mit einem Klick auf „PRTR“ in das PRTR-Modul wechseln.

The screenshot shows the BUBE web application interface. The main header is 'Betriebliche Umweltdatenberichterstattung'. The navigation bar includes 'Home', 'Download', 'Drucken', 'Logout', 'Stammdaten', 'PRTR', '11. BV', '13. BV', 'Funktionen', 'Suche', 'Bedienhilfe', 'Fachhilfe', and 'Kontakt'. The left sidebar shows 'Stammdaten' for 'Berichtsjahr: 2009' with a 'Desktop zurücksetzen (Reset)' button and a tree view containing 'BUBE-Desktop', 'Arbeitsstätten', and 'SoundSo mbH'. The main content area is titled 'STAMMDATEN - BEWERTUNG ARBEITSSTÄTTEN LISTE' and shows a table with one entry: 'BY_Test_Herbst' (SoundSo mbH hierundda GmbH) located in Augsburg. A red arrow points to the 'PRTR' menu item in the navigation bar.

Dort klicken Sie dann bitte auf die unterstrichene Kennnummer, um die Seite „Betriebseinrichtungen bearbeiten“ des PRTR-Berichts zu öffnen.

The screenshot shows the 'PRTR - BETRIEBSEINRICHTUNGEN LISTE' page. The navigation bar is similar to the previous screenshot, but 'PRTR' is circled in red. The left sidebar shows 'PRTR' for 'Berichtsjahr: 2009' with a 'Desktop zurücksetzen (Reset)' button and a tree view containing 'BUBE-Desktop'. The main content area shows a table with one entry: 'BY_Test_Herbst' (SoundSo mbH hierundda GmbH) located in Augsburg. The 'BY_Test_Herbst' link is underlined and highlighted with a red arrow. The table has columns for 'Wähle', 'Kennnummer', 'Name', 'Plz', 'Ort', 'Strasse', and 'Vertraulichkeit'. Buttons for 'In den Desktop', 'Alle markieren', 'Keine markieren', 'Abbrechen', 'Prüfen', and 'Export' are visible.

Anschließend klicken Sie bitte in der Menüleiste auf „Funktionen“,

The screenshot shows the 'PRTR - BETRIEBSEINRICHTUNGEN BEARBEITEN' page. The navigation bar includes 'Home', 'Download', 'Drucken', 'Logout', 'Stammdaten', 'PRTR', '11. BV', '13. BV', 'Funktionen', 'Suche', 'Bedienhilfe', 'Fachhilfe', and 'Kontakt'. The left sidebar shows 'PRTR' for 'Berichtsjahr: 2009' with a 'Wechsel' button and a tree view containing 'BUBE-Desktop', 'Betriebsanlagen', 'SoundSo mbH', 'Tätigkeiten', 'Freisetzungen', 'Verbringungen Abwasser', and 'Verbringungen Abfall'. The main content area is titled 'PRTR - BETRIEBSEINRICHTUNGEN BEARBEITEN' and shows a form for editing the facility. A red arrow points to the 'Funktionen' menu item in the navigation bar. The form includes fields for 'Kennnummer', 'Name Teil 1', 'Name Teil 2', 'Muttergesellschaft', 'Betreiber Name', 'Eigentümer Name', 'Strasse/ Nr.', 'Plz', 'Ort', 'Rechts(Ost)-wert (m)', 'Hoch(Nord)-wert (m)', 'Geod. Referenzsystem', and 'Flusseinzugsgebiet'.

und wählen in dem Unterpunkt „Datenübernahme“ den Befehl „Datenübernahme aus dem letzten Berichtsjahr“ aus und starten die Datenübernahme mit einem Klick auf „Starten“.

The screenshot shows the BUBE web interface for 'Betriebliche Umweltdatenberichterstattung'. The left sidebar includes 'PRTR' and 'Berichtsjahr: 2009'. The main content area is divided into several sections. In the 'Abgabe und Bearbeitungsrechte' section, the 'Datenübernahme' option is circled in red. Below it, a dropdown menu is open, showing 'Datenübernahme aus dem letzten Berichtsjahr' selected, with a red arrow pointing to it. Another red arrow points to the 'Starten' button at the bottom right of this section.

Die Statusnachricht „Ihre Daten wurden in der Datenbank gespeichert“ signalisiert Ihnen die erfolgreiche Datenübernahme für Ihren PRTR-Bericht.

Um zur Bearbeitungsseite zurück zu kommen, klicken Sie links im BUBE-Desktop auf die rot hervorgehobene Bezeichnung Ihrer Betriebseinrichtung.

The screenshot shows the BUBE web interface after a successful data transfer. A red circle highlights the status message: 'Ihre Daten wurden in der Datenbank gespeichert!'. Below this, the 'STARTSEITE - ALLGEMEINE FUNKTIONEN - PRTR' section is visible. A red arrow points to the 'SoundSo mbH' entry in the 'BUBE-Desktop' sidebar.

Nun können Sie im zweiten Schritt mit der Bearbeitung Ihres PRTR-Berichts beginnen.

Betriebliche Umweltdatenberichterstattung

Home | Download | Drucken | Logout | Stammdaten | PRTR | 11. BV | 13. BV | Funktionen | Suche | Bedienung | Fachhilfe | Kontakt | BY | BY_Test_Herbst | Betriebe

PRTR | Masken-Nr. 3112 -B

Berichtsjahr: 2009 | Wechsel

Speichern | Zurücksetzen | Abbrechen

PRTR - BETRIEBSEINRICHTUNGEN BEARBEITEN

Kennnummer*:	BY_Test_Herbst	Berichtsjahr*:	2009
Name Teil 1*:	SoundSo mbH	Bundesland*:	BY - Bayern
Name Teil 2:	hierundda GmbH	Zuständige Behörde*:	LFU - Bayer. Landesamt für Umwelt - 090
Muttergesellschaft Name Teil1:	soundso mbH	Arbeitsstätten-Nr.:	BY_Test_Herbst
Muttergesellschaft Name Teil2:		Einleiter-Nr.:	
Betreiber Name:		Erzeuger-Nr.:	
Eigentümer Name:			
Strasse/ Nr.:	Am Dürren Ast / 12		
Plz:	86150	Ort:	Augsburg
Rechts(Ost)-wert (m):	4000000	Hoch(Nord)-wert (m):	5000000
Geod. Referenzsystem:	1 - Gauß-Krüger-Koordinatensystem		
Flusseinzugsgebiet:	100 - Donau		
NACE / Wirt. Haupttät.:	Filter Herstellung von Zucker - 1081		
Email:	soundso@email.jp		
Produktionsvolumen:	<input type="checkbox"/> Veröffentlichung	Anlagenzahl:	<input type="checkbox"/> Veröffentlichung
Betriebsstunden (h/a):	<input type="checkbox"/> Veröffentlichung	Anzahl Beschäftigte:	<input type="checkbox"/> Veröffentlichung
Information zur Betriebsanlage - nicht öffentlich:			
Betreiberinformation für die Öffentlichkeit:			

BUBE-Desktop
 Betriebsanlagen
 SoundSo mbH
 Tätigkeiten
 Freisetzung
 Verbringungen Abwasser
 Verbringungen Abfall

Nach Abschluss der Erfassung Ihrer Daten für die PRTR-Berichterstattung empfehlen wir Ihnen im dritten Schritt eine **Prüfung der Daten** durchzuführen.

Hierfür klicken Sie in der oberen Menüleiste auf „Funktionen“.

Betriebliche Umweltdatenberichterstattung

Home | Download | Drucken | Logout | Stammdaten | PRTR | 11. BV | 13. BV | Funktionen | Suche | Bedienung | Fachhilfe | Kontakt | BY | BY_Test_Herbst | Betriebe

PRTR
Berichtsjahr: 2009
2009 | Wechsel

PRTR - BETRIEBSEINRICHTUNGEN BEARBEITEN | Masken-Nr. 3112 -B

Speichern | Zurücksetzen | Abbrechen

Kennnummer:	BY_Test_Herbst	Berichtsjahr:	2009
Name Teil 1:	SoundSo mbH	Bundesland:	BY - Bayern
Name Teil 2:	hierundda GmbH	Zuständige Behörde:	LFU - Bayer. Landesamt für Umwelt - 090
Muttergesellschaft Name Teil1:	soundso mbH	Arbeitsstätten-Itr:	BY_Test_Herbst
Muttergesellschaft Name Teil2:		Einleiter-Itr:	
Betreiber Name:		Erzeuger-Itr:	
Eigentümer Name:			
Strasse/ Nr.:	Am Dürren Ast / 12		
Plz:	86150	Ort:	Augsburg
Rechts(Ost)-wert (m):	4000000	Hoch(Nord)-wert (m):	5000000
Geod. Referenzsystem:	1 - Gauß-Krüger-Koordinatensystem		
Flusseinzugsgebiet:	100 - Donau		

Um sich das Prüfungsprotokoll anzeigen zu lassen, wählen Sie unter „Spezielle Bearbeitungen“ den Menüpunkt „Prüfen der Daten“ aus und klicken auf „Starten“.

Betriebliche Umweltdatenberichterstattung

Home | Download | Drucken | Logout | Stammdaten | PRTR | 11. BV | 13. BV | Funktionen | Suche | Bedienung | Fachhilfe | Kontakt | BY | BY_Test_Herbst | Betriebe

PRTR
Berichtsjahr: 2009
2009 | Wechsel

STARTSEITE - ALLGEMEINE FUNKTIONEN - PRTR | Masken-Nr. 3100 -D

Informationen - Farbfeldlegende | Aktueller Datensatz (aus Desktop)

Eingabefeld	Berichtsjahr: 2009 Kennnummer: BY_Test_Herbst Name: SoundSo mbH hierundda GmbH
Anzeigefeld	
Eingabefeld (Pflicht)	
Eingabefeld (Stammdaten)	
Eingabefeld (optional)	
Eingabefeld (nur Behörde)	
Suchtextfeld	

Datensätze auswählen und Auswertungen

Suchtyp: Standardsuche

Abbrechen | Starten

Spezielle Bearbeitungen

Datensatzbezogene Sonderfunktionen:

- Bitte wählen: -----
- Bitte wählen: -----
- Übersicht anzeigen
- PRTR-Bericht (PDF)
- PRTR-Bericht (PDF) mit Schutzgründen (UBA)
- Prüfen der Daten**
- Ergebnis der letzten Prüfung anzeigen
- Vertraulichkeit auf 'Kein Schutzgrund' setzen
- Kennzeichnung der Freisetzungen/Verbringungen 'Keine Schwellenwertüberschreitung'

Abbrechen | Starten

Abgabe und Bearbeitungsrechte

Ursprünglicher Bearbeitungsstatus:

Datensatzbezogene Workflowfunktion:

ODER Abgabe bzw. Rückgabe:

Abbrechen | Starten

Datenübernahme

Berichtsjahrbezogener Datenübernahme-Typ:

Abbrechen | Starten

Die Prüfung starten Sie in der sich nun öffnenden Seite „PRTR – Prüfen“ durch Klick auf „Prüfung starten“.

Anschließend öffnet sich das Prüfungsprotokoll, das Sie mit einem Klick auf „Download“ auch als Textdatei auf Ihrem Computer abspeichern können. Die Anzahl der noch vorhandenen Fehler und Hinweise werden Ihnen in diesem Prüfprotokoll angezeigt.

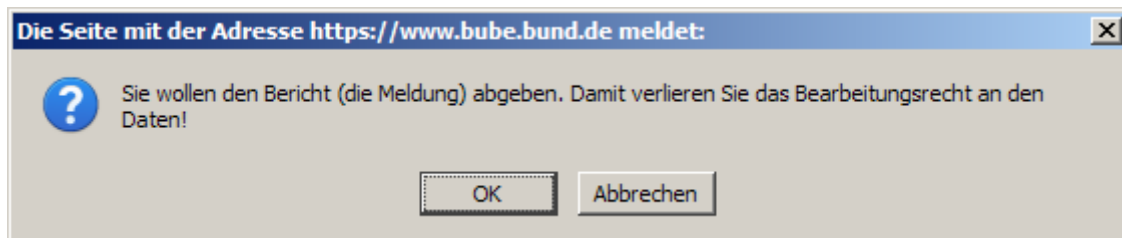
Bitte bessern Sie zumindest Ihre Fehler entsprechend des Protokolls aus, da sonst eine Abgabe Ihres Berichts nicht möglich ist.

Wenn Sie die Fehlerbehebung abgeschlossen haben, können Sie im letzten Schritt Ihren **PRTR-Bericht abgeben**.

Hierfür klicken Sie bitte in der Menüleiste auf „Funktionen“, wählen unter dem Menüpunkt „Abgabe und Bearbeitungsrechte“ im Unterpunkt „ODER Abgabe bzw. Rückgabe“ die Funktion „Abgabe des Berichts“ aus und klicken auf „Starten“.

The screenshot shows the 'Betriebliche Umweltdatenberichterstattung' (Operational Environmental Data Reporting) interface. The top navigation bar includes 'Home', 'Download', 'Drucken', 'Logout', 'Stammdaten', 'PRTR', 'Funktionen', 'Suche', 'Bedienhilfe', 'Fachhilfe', and 'Kontakt'. The main header displays 'PRTR' and 'Berichtsjahr: 2009'. A red circle highlights the 'STARTSEITE - ALLGEMEINE FUNKTIONEN - PRTR' menu item. Below this, a legend identifies various input fields: Eingabefeld, Anzeigefeld, Eingabefeld (Pflicht), Eingabefeld (Stammdaten), Eingabefeld (optional), Eingabefeld (nur Behörde), and Suchtextfeld. The 'Aktueller Datensatz (aus Desktop)' section shows 'Berichtsjahr: 2009', 'Kennnummer: BY_Test_01', and 'Name: Huber AG'. The 'Datensätze auswählen und Auswertungen' section has a 'Suchtyp:' dropdown set to 'Standardsuche'. The 'Spezielle Bearbeitungen' section has a 'Datensatzbezogene Sonderfunktionen:' dropdown. The 'Abgabe und Bearbeitungsrechte' section contains three dropdown menus: 'Ursprünglicher Bearbeitungszustand:' (01 | In Bearbeitung durch Betreiber), 'Datensatzbezogene Workflowfunktion:', and 'ODER Abgabe bzw. Rückgabe:'. The 'Abgabe des Berichts' option is selected in the third dropdown, indicated by a red arrow. 'Abbrechen' and 'Starten' buttons are visible at the bottom right of this section.

Durch einen Klick auf „OK“ bestätigen Sie die Abgabe Ihres PRTR-Berichts.



Die Statusnachricht „Die Meldung wurde als abgegeben gekennzeichnet und der Abgabebereich wurde versendet“ bestätigt Ihnen die erfolgreiche Abgabe des PRTR-Berichts. Zusätzlich erhalten Sie eine Abgabebestätigung an die im PRTR-Bericht angegebene E-Mail-Adresse.

The screenshot shows the BUBE web interface for 'Betriebliche Umweltdatenberichterstattung'. The top navigation bar includes links for Home, Download, Drucken, Logout, Stammdaten, PRTR, 11. BV, 13. BV, Funktionen, Suche, Bedienhilfe, Fachhilfe, and Kontakt. The user is logged in as 'BY | BY_Test_01 | Betrieb'. The main content area is titled 'PRTR' and shows 'Berichtsjahr: 2009' with a 'Wechsel' button. A red oval highlights a status message: 'Status' followed by a bullet point: 'Die Meldung wurde als abgegeben gekennzeichnet und der Abgabebereich wurde versendet!'. Below this, there is a legend for 'Informationen - Farbfeldlegende' and 'Aktueller Datensatz (aus Desktop)'. The legend includes: Eingabefeld (white), Anzeigefeld (grey), Eingabefeld (Pflicht) (yellow), Eingabefeld (Stammdaten) (orange), Eingabefeld (optional) (light blue), Eingabefeld (nur Behörde) (green), and Suchtextfeld (pink). The current dataset shows: Berichtsjahr: 2009, Kennnummer: BY_Test_01, and Name: Huber AG.

Viel Erfolg!